Pablo Jesúsgin-kwenamalad-Provincia-Galaciagin-pukmaladga **Karta Palmijad**

Gálatas

Imi kepegin Pablo Provincia-Galaciaje inzhel arpi Pab-kaka-nuegangin chunmagal (Hechos 14.) Tenal Iconio, Listra, tegin Derbe-neg-kweburgan Provincia-Galaciagin pukwamal. Imi Provincia-Galaciagin tulemal-ichejul yer-itogedgin Jesús-abingasmal. Tenal te-cholbal Judiomal-Pabbal-naigusmalad chognonimal: "Imi tule abgan-tuku-chikchulidbal Judioyob kunonijulil, tule keg Pab-Jesúsbal-naiguel." Tenal kwenadgan-Galaciagin-pukmalad yer-itogedgin we Judiomal-Pabbal-naigusmalad-pimalad-abingasmalmo. Tenal Jesús-nuggin-palmilegalmalad igal-mezhismaldo Judiojulmalad melle abgan-tuku chiko (Hechos 15.) Tenal we Judiomal Jesús-nuggin-palmilegalmalad-chogzhad kwen abingaszhulmal.

Al Pablo kwenadgan-Galaciagin-pukmaladga Pab-Purpa-Nuedbal iti-karta palmis melle pinzheed-kalegal. Imi Pablo pakal-pud chogzhado tule Pab-Jesúsgin-penzhulidginbi abonolenonimalo, Moisés-igalgin-togzhadgin-chul. Pitomalgu.

1 Imi antin Pablo, Jesús-nuggin-palmilegalid. Tenal tule an-kwen-palmialzhul, tegin tule an-kwen-nugzhaszhulbal Jesús-nuggin-palmilegalidga toggal.

Tenal Jesucristo tegin Pab-Tummad-purkwaled-akar-kannan-Jesús-otulojad an-nugzhas, Jesús-nuggin-palmilegalidga toggal.
2 Imi antin Jesúsgin-kwenamaladbak mes pemal-iglesia-Provincia-Galaciagin-pukmaladga karta wis palmijimal.
3 Imi Pab Tummad-anmal-pab-chunnad tegin Pab-Jesucristo pemalga immal-nuegan imakelen, nabirin, tegin ulubgin akalzhul itogal pemal-imakelen, nabirbalin.
4 Imi Pab-Jesucristo aga tukin ukchado anmal-iskued-anal purkwegal. Tenal Pab-Tummad-chogedbal Jesús e-purkwijadbal igal-iskana-akar anmal-abonos.
5 Imi anmal-Pab-Tummad-anmal-pab. Tenal Pab Tummad ilagwen-nadgu otummoledi-kuelen, nabirin. Pitogua.

Pab-Jesús-kaka-nueganyob igal-pid pal nikchulid

6 Tenal Pab anmal-abonoleged-wilubzhulinadbal anmalzhe kocha, Cristo anmal-abonogal. Tenal an wisgusdo, pemal pato pulejul Pab-Jesús-igebimal, pemal pato abonoleged-igal-pid amibimal. Al an weob pakal pes. Tenal tule-abonoleged-igal-pid pal nikchul, Pab-tule-abonoged-igalpí walkwénna mai.
7 Tenal tulemal-wal-walgwen pinche pemal-nono oburbimal Jesucristo-kakapurwa-nuegan o-akalogal.
8 Imi meke-ibi-tule, meke anmal, meke angel-dewa, anmal akpene pemalga Pab-igalgin chognonikid-yopí chognonijulil, Pab Tummad peyedzhe ilagwen-nadgu we tulemal-oturdakelen, nabirin.

9 Imis an-pemalga-chogzhiid-yopí an pemalga
kannan chogbal: imi meke-ibi-tule anmal
pemalga akpene Pab-kaka-nuegan-chognonikid-
yopí chognonijulil, Pab Tummad peyedzhe
ilagwen-nadgu we tulemal-oturdakelen,
nabirbalin.
10 Tenal tulemal-nugu-an-takegal an
chunmanaichul. Tenal Pab-nugu-an-takegal,
an chunmanai. Tenal tule an-otummoedginbi
naneelen, an Pab-Jesúsga-arpagedga maichulin.

Pab-Jesús chunnad e-kaka-nuegan-wisgugal an-imajad

11 Jesúsgin-kwenamalad, an pemalga wisgal
chogdo: imi an Pab-Jesús-kaka-nuegangin
chunmadiid tule-e-itoleged kwen onoszhul,
wedin Pab-onos.
12 Tenal we kaka-nuegangin-an-chunmadiid,
an tulegin kwen turdaszhul, tegin an tule-
chunmaked-itojadbal an kwen turdaszhulbal.
Tenal we kaka-nuegan-an-chunmadiid Pab-
Jesucristo chunchunnad wisgugal an-imas.

13 ¿Tenal pemal akpene an-itoszhulzhí? Imi
an ampayo Jesús-abingegu, an Judio-igalgin ti-
gus. Tenal teun an peyedzhe chabzhul tule-Pab-
Jesúsgin-ibzhemalad-imas, tegin an Jesús-igal pelogo
an chogzhabalin.

14 Tegin an Judio-igalgin tigusbalgu, an-
pakamalad naga a-uni chelgumaladga, an pul-
pirkin-immal-wijiidbal, an-pakamaladga pul
tule-tummadga togzha. Tenal antin tadgan-igal-
mamikidgin pul pela-pela inniki kudigus.

15 Tenal an mimmilejad-akar Pab Tummad pato
an-chus. Tegin Pab pinche yer an-takedbal, anche
kocha.
16 Tenal Pab anka e-Machi-oyos an Judiojulmal-
adga Jesúsgin chunmadi-kugal.

Imi teun an tule-pidbak kwen chunmaszhul,
tenal an ilgwen Arabia-napche nadzhun.
17 Tenal an Jerusalénzhe pel nadzhulbal tule-an-
iktual-Jesús-nuggin-palmilegalmalad-pukmaladzhe
Jesús-igal ekisgal. Tegin an Arabiaje-arpid-
cholbal, kep an Damascoje kannan akpirnonibal.

18 Tegin an pirkapágin kep an Jerusalénzhe nad
Pedro-wis-takegal. Tegin an ibambe-kakaatal Pe-
drobak wis megwis.
19 Tenal an Jesús-nuggin-palmilegalmalad-pimalad-
kwen-takchajul-kus, tenal an Santiago-Jesús-urpabi
an wis takcha.

20 Imi an Pab-wagin pega chogdo: an pe-
malga karta nermajiid, ib-chunchunnad, wedin
ib-kakanzhul.

21 Tegin an Jerusalénzhe-arpid-cholbal, kep an
Provincia-Siriaje nad, tegin an Provincia-Ciliciaje
kep an nadbal.
22 Tenal Jesúsgin-kwenamalad-Provincia-Judeagin-
pukmalad ampa sanal an-kwen-taktijulmal.
23 Tenal we kwenamalad an-itodi-kusmaldo
ante akpene chabzhul emal-imadi-kus tegin Pab-
Jesús-igal pelobi-tigusbal. Tenal imidin an tule-
malga Jesús-igalgin chunmadijun.
24 Al we kwenamalad Pab-Tummad-
otummononimalzhun.

2

Jesús-nuggin-palmilegalmalad-pimalad Pablo-chunmajad yer itosmalad

1 Tegin an pirkaambe-kakabakegin kep an kannan Jerusalénzhe nadbal. Imi teun Bernabé tegin Tito anpak mes nadmalmo.

2 Tenal Pab-Jesús anka chogzhado, an Jerusalénzhe neenab. Al an Jerusalénzhe nad.

Imi an Jerusalénzhe nonigu, an pidzhi iglesia-tummagangabi nuekwa palchogzha, an igi Jesús-igalgin Judiojulmalad-oturdadi-kus. ¿Ibiga an teob imas pe ebinzhe? Nabir. Imi an arpak Jesús-igalgin pinche noal chunmadiil, an-Jesúsgin-chunmadiid melle anka ib-pinchedga kunonigal.

3 Tenal tule-tummagan an-chogzhad yer itosmal. Tenal we tummagan kwen chogzhajulmal, Tito-anpak-kudiid Griego-tuledbal abgantuku chikenab.

4 Imi teun Jesúsgin-kwenamalad-chunchunnadzhulmalad otukal anmal-pukwadzhe togzhamalmo, anmal-takegal anmal Jesucristogin igi olol-kudimal. Tenal tulemal-otukal-togzhamalad peigujimalando, anmal-Jesús-igalbal-olol-kudimalad-kagal, anmal ichejul Moisés-igal-mamikidyob immal imagal.

5 Tenal anmal we tulemalga pel-iché igal-kwenukchajulmal, Moisés-igalgin kannan kwenamalad-odogal. Tenal anmal peimal, Pab-Jesús-kakanuegan pemalgin pul-pule peimalgal, melle akalomalgal.

6 Imi tule-tummaganyob-taklemalad chunchunnad tule-tummadga mai o chul ankadin

ampa iwen-kwen-akalzhul, Pabdin ulubzhe tule-wiis, pinche askinbi tule-kwen-takchul. Imi tule-tummaganyob-taklemalad anka chogzhamaldo antega Pab-igalgin pel-kwapa tulemal-oturdas immal kwen napijul tulemal-pal-oturdagal.

7 Tenal tule-tummaganyob-taklemalad mag taknonimal, Pab Tummad Judiomalga Pab-kaka-nuegan palchoggal Pedroga arpaged ukchad-yopí, Pab Tummad anka arpaged ukchamo Judiojulmaladga Pab-kaka-nuegan palchoggalmo.

8 Imi Pedro Jesús-nuggin-palmilegalidbal, Pab Pedrobal Judiomal-abalgin ichejul immal imadi-kus. Tenal Pedro-immal-imajad-yopí an Jesús-nuggin-palmilegalidbal, Pab Judiojulmalad-abalgin anpal ichejul immal imadi-kusmo.

9 Tenal kwenamaladdin tule-tummaganyob Santiago, Pedro tegin Juan-takmal puwal-neg-abalgin kwichimaladyob. Imi Santiago, Pedro tegin Juan mag itononimal Pab anmalga igal-uked-wilubzhulinadbal anmalga igal-ukcha Judiojulmalad-abalgin immal-nuegan imagal. Al tule-tummagan ampokaal anmal-abingasmal.

Tegin tule-tummagan anmalga chogalmal: “Imi pemaldin Judiojulmaladzhik nemalo, tenal anmaldin Judiomalzhik nemalmogo.

10 Tenal pemal keg-chulgu tule-wilemalad-pentakenabmal, pe melle tule-wilemalad-igemalo.” Tenal antin pato kuakwa kudii tule-wiledimalad-pentagal.

Pablo Antioquíagin maigu Pedroga-wagal-sangin immal chogzhad

11 Tenal Pedro Antioquíagin maigusgu, antin
Pedro-immal-akalojadbal Pedroga wagal-sangin
immal chogzha: “Pe melle Judiojulmalad-akar pis
mas kunno. Wedin ib-nuedzhul.”

12 Tenal Pedro kepegin Judiojulmaladbak
mes mas kunnen. Tegin Santiago-chapingan
Antioquíaje nonimalgu, Pedro tule-abgan-tuku-
chikenab-chogdimaladgin kwakial. Al Pedro
Judiojulmaladbak keg mes mas pal kunkus, ede
Judiomalzhik akpiridzhun.

13 Tegin Pedro e-chogzhadbal kwen nanejulid-
bal, al Judio-pimalad Pedroyob kualmalmo. Tenal
Bernabéje-pakal, pél yardalesmo, Pedrobal nai-
gunonimo.

14 Imi an takchagu we kwenamalad
Jesús-igalgin nuekwa kwen nanedijulmal,
an kwenamalad-pel-kwapa-pukwad-wagin
Pedroga pakal-pud chogzhado: “Pedin Judion,
tenal Judiojulmaladyob pe nanedii, pe Judio-
tuleyob pe kwen nanejul. ¿Tede pe ibiga
kantikidgin Judiojulmalad-odobi-kudii Judio-
igalgin nanegal?”

15 Imi anmal mimmilejad-akar Judio-tulemal,
anmal Judiojulmalad-immal-akalomaladyob
chul.

16 Tenal anmal wismaldo, tule Pab Tummad-
bak igal-nudabiel, Jesucristogin-penzhulidginbi
nabir igal-nudako, Moisés-igalgin-naneedgin chul.
Imi tule Moisés-igalgin tiidbal Pab Tummadbak
keg igal-nuda-choggu, al anmal Pab Tummad-
bak Jesucristogin-penzhulidginbi igal-nuda, an-
mal Moisés-igalgin tiidgin chul.

17 Imi anmal Cristogin-ibzheedgin Pab
Tummadbak igal-nudabiedbal mag taklenoniko,
anmal-Judiomal Pab-Tummadbak-iskusmalad,
¿tegil Cristo tule-izhogeddé? Chulá.
18 Tenal an Moisés-igal-ebejadgin an kannan
togneel, wedin chogle an Moisés-igalgin walmanai.
19 Tenal an Moisés-igalbal an tule-purkwijadyob
kunonijun, an Moisés-igalgin melle pal nanegal,
tenal an Pab Tummadgabi nuekwa immal
imanonigal.
20 Imi Cristo anmal-anal aga tukin nakrusgin
purkwis. Tenal an Cristobak mes purkwijadyob,
an iskuedgin purkwenonimo. Al antin pato an-
chul, Cristo pato ankin mai. Imi an tula-tiidgin, an
kwen penzhuldo Pab-Machi an-pentako. Imi Pab-
Machi an-pilalgunoni, tegin Pab-Machi an iktual
iskued-anal purkwisbal.
21 Tenal Pab an-abonoged-wilubzhulinadbal
an-abonojaddin an kwen ebeojul. Tenal
tule-Moisés-igal-mamikidbal-nued-naneedbal, Pab
Tummad iskued-nikchulidyob tar-takelen, Cristo
pinche purkwijan.

3

Jesúsgin-ibzheed Moisés-igalga pul ib-chunchoged

1 Gálata-tolgan, pemala kegemal. ¿Toa pemal-
pinzheed kasmal-wede? Imi anmal pemalga in-
niki pakal-pud chogzhado, Jesucristo nakrusgin
purkwis.
2 Imi an pemalzhe ekisneedbi, pe unnila anka
chogmalo. ¿Imi pemal Moisés-igalbal inniki-tiidbal,

Pab-Purpa-Nued-abingas, o pemal itojadginbi
Pabgin ibzhasmal? An pei pe anka chog.
3 Imi pemala kegemal. Pemal kepegin Pab
Purpa Nuedgin Pab-Jesús-igalgin togzhamal.
¿Imi pemal aga walgwen unnimalo changin-
alamanaidgin aga pe taed ogwagal? Chulá.
4 Tenal Pab Purpa Nuedbal pemalga peyedzhe
immalmal-nuegan kus. ¿Tede pemalga ampa ib-
nued kwen kuszhuldé? An pemalgin kwen ibzhe-
julá.
5 Tenal Pabdin pemalga E-Purpa-Nued-ukcha,
tegin Pab pemal-abalgin immal-taktijulmalad
imasbal. ¿Imi Pab pemalga ibiga weob immal
imas pe ebinzhe? ¿Pemal inniki Moisés-igal-
mamikidbal kudiidbal? ¿O pemal Pab-kaka itosgu,
Pab-Jesúsgin penzhulidbal? Tenal pemal Pab-
Jesúsgin-penzhulidbal pemalga weob immal kusdo.
6 ¿Ibiga an nabir wiis? Imi Pab-kartagin chogdo:

Tad-Abraham Pab Tummadgin kwen penzhul-
kujadbal
Pab Tummad tule-innikigwadyob tad-Abraham-
taknonijun.

Gn. 15:6

7 Imi an pemalga wisgal chogdo: tulemal-Pab-
Tummad-penzhulmalad, Abrahamkimalad tegin
Abraham-e-wagwayobmalad.
8 Imi akpene-akar Pab-kartagin nermakal maido,
Pab Tummad Judiojulmalad-egin-penzhulidgin
ebak-igal-nudako. Al Pab Tummad akpene-akar
Abrahamga Pab-kaka-nuegan chogzhado:

Imi tule-chog-ilbal pel-kwapa pebal pentaklego.

Gn. 12:3; 18:18; 22:18

9 Tenal Abraham Pabgin penzhulmo-choggu, al
tule-Pabgin-penzhulmalad Abrahambak mes Pab
Tummadbal pentaklenonimalmogo.
10 Tenal tulemal-wal-walgwen chogalmalal:
“Anmal Moisés-igal-mamikidgin nanediidbal Pab
Tummadbak nuguo,” tenal we tulemal peyedzhe
Pabzhe ukapchalego. ¿An igi nabir wiis? Nabir.
Imi Pab-kartagin nermakal maido:
Tule pane-pane pel-kwapa
Moisés-kartagin-nermakal-maidgin
inniki nanejulil,
Pab Tummadzhe ukapchalego.
Dt. 27:26
11 Imi pemal mag itosmal, tule Moisés-igalgin-
nanediidbal Pabbak igal-kwen-nudakojul-kumalo.
Tenal Pab-kartagin chogdo:
Imi tule-Pab-Tummadbak-igal-nudasmalad,
Pabgin-penzhulidginbi tullego.
Hab. 2:4
12 Tenal tule-Moisés-igalgin-naneed, tegin tule-
Pabgin-penzhulid, igal-chogbo mai. Imi Pab-
kartagin chogdo:
Imi tule Moisés-igal-mamikidbal innikí tiil,
Moisés-igalginbi tula-kudio.
Lv. 18:5
13 Tenal anmal Moisés-igalgin-tiidbal Pabzhe
ukapchales kudimalan. Tenal Jesús anmalga
penuknonikidbal anmal-abonolenonijun, tegin
Jesús anmal-anal Pabzhe ukapchalenonimojun.
Tegin Pab-kartagin chogbaldo:
Meke-ibi-tule chowal-walgin nai purkwijal,
peyedzhe Pabzhe ukapchales.
Dt. 21:23

14 Imi teun Pab Tummad Abrahamga kaka-
nuegan ukcha Jesucristobal Judiojulmaladga
immal-nuegan kunoniko, anmal Pab-Jesúsgin-
penzhulidgin Pab-Purpa-Nued-abingegal, Pab
anmalga kaka-ukchadyob.

Pab-Tummad-Abrahamga-kaka-ukchad, Moisés-igalga pul ib-chunchoged

15 Jesúsgin-kwenamalad, imi tule-igal-
mamikidyob, an pemalga chunmanejun. Tenal
tule aga igal mezhismalal, te-cholbal keg aga igal
pal piskemalal, tegin tule keg igal pal izhobalil. Al
Pab Tummad Abrahambak aga igal-mezhijad keg
pal piskel, keg pal akalobalil.

16 Imi Pab Tummad Abrahamga chogzhado, ede
Abraham-wagwabal ichejul tule-chog-ilbal tule-
abonone. Tenal Pab Tummad Abrahamga tegin e-
wagwaga kaka-ukcha. Tenal Pab-karta chogzha-
jul: "e-wagwaganga," tenal chogzhado:

e-wagwa-walkwénnagwadga.
Gn. 12:7; 13:15; 24:7

Wedin Cristo.

17 Imi an-pega-chogzhad chogdo: imi Pab
Tummad Abrahambak igal-mezhismal. Tegin
Pab Tummad pirka-tulaataled-ilabake-eg-pirka-
tulagwen-kakaambegin kep Moisésbal igal-
mezhis. Al Pab-Tummad-Abrahamga-kaka-
ukchad, keg pal piskegusmal Moisés-igal odogal.

18 Imi tulemal chogmaldo: "Imi Pab-immal-
nuegan-ukoed, tule-Moisés-igal-maidbal-nanediidbal
ukles." Tenal tulemal chogmaladyob kujalen,

Pabdin Abrahamga kaka-ukchadbal immal-nuegan ukchajulin. Tenal imidin tulemal-chogmaladyob kwen kuszhul. Pabdin e-kaka-ukchadbal immal-uked-wilubzhulinadbal Abrahamga immal-nuegan ukcha.

19 ¿Tegil Moisés-igalde ibiga nabirzhun? Nabir. Imi Pab Moisésbal igal-mezhis tulemal nuekwa wisgugal, emalde iskuedgin nanedimal, Abraham-wagwa nonikoedzhe, Pab Abrahamga kaka-ukchadyob. Tenal Moisés-igal angelmalbal Moisésga chunmales. Tenal Moisés Pab-irwal-tulemalbak-chunmakedga kus.

20 Tenal Pab-kaka-ukchad tulemal-irwal-chunmaked napijulmal, Pabdin walkwénna Abrahamga kaka-ukcha.

Moisés-igal mai tulemalga oyogal, emalde iskuedgin kudii

21 ¿Tegil Moisés-igalde, Pab-kaka-ukchadbak is-tardé? Chulá. Imi Pab igal-mezhijalen tulemal nabir tullemal, tulemal we igalgin innikí-tiidbal Pab Tummadbak kwen iskuszhulin.

22 Imi Pab-kartagin nermakal maido: tule-iti-napkinmalad-pel-kwapa iskuedgin kalesmal. Al tule-Jesucristogin-penzhulidbal Pab Tummad kaka-ukchadyob, pel-kwapa tule-Jesúsgin-penzhulmaladga immal imanoniko.

23 Imi anmalga ampayo Pab-Jesúsgin-penzhulid-igal tageddu, anmal Moisés-igalgin kalesgudiin, Pab-Jesúsgin-penzhulid-igal nonikidzhe.

24 Tenal Moisés-igal tule-aga-nuskan-oturdakedyob anmal-oturda, anmal Cristo-abingeedzhe, anmal Cristogin-penzhulidbal Pab Tummadbak igal-nudagal.

25 Imi Pab-Jesúsgin-penzhulid-igal noni-choggu, al
Moisés-igal-anmal-oturdanaid, pato pelgunonijun.

26 Imi pemal Pab-Jesúsgin-penzhulidbal, pel-
kwapa Pab-Tummad-e-nuskanga kunoni.

27 Imi pemal-Jesucristo-nuggin-tigin-
oglesmalad Jesucristo-yopí pinzheed
naigunonimo.

28 Imi pemal Jesucristogin-penzhul-
kunonikidbal, tule-walkwénnagwadyob
kunonimal; Judiomal, Judiojulmalad, tule-
pinche-arpamalad, tule-ololdimalad, machergan,
omegan-ugakche-pakal, pel-kwapa Jesúsgin
walkwénna kunonimal.

29 Imi pemal Cristogad-choggu, al pemal
Abraham-e-wagwaganmo, tegin Pab Tummad
Abrahamga kaka-ukchad immal-nuegan ukegal,
pedin pato e-pakadmo.

4

1 Imi an pemalga chogdo: Imi machi-toto e-pab-
purkwijadgin pél-immalmal-pejad e-ibed. Tenal
kepegin we machi ampa totogwadgin pinche
mosyob kudii, tule-pid ega immalmal takchii.

2 Tenal we machi tule-e-akwed tegin e-
immalmal-takpukwad-ulpallí naneenab, e-
pab ega ibe-nazhijadzhe. Tegin we machi
machilenonikil, kep pel-kwapa machiga
immalmal uklenonijunno.

3 Tenal anmal kepegin machi-totoyob igal-
polgana-mamikidgin kalesgudiin.

4 Tenal Pab ibe-nazhijad-wilub omononigu, Pab
Tummad iti-napche ome-walgwenbal e-Machi-
palminoni. Tenal we Machi Moisés-igal-mamikid-
ulpallí mimmilenonimojun,
5 anmal Moisés-igalgin-kalesgudimalad-onogal,
tegin anmal igal-nikunonigalmo Pab-nuskan-
chunnadga kunonimalgal.
6 Imi pemal Pab-nuskan-choggu, al Pab
Tummad pemal-ulubzhe e-Machi-Purpa-Nued-
odononi eje kolgal: “Paba.”
7 Al pemal pato tule-pinche-arpagedzhul, imi
pedin Pab-nuskando. Tenal pemal Pab-nuskan-
choggu, al Pab-Tummad-immalmal-nuegan-
nikad, pato pemalgadga kunonimogo.

Jesúsgin-kwenamalad Pabgin-nojadbal Pablo peyedzhe pukib-itojad

8 Imi pemal ampa Pab-Tummad-wichul-
kudiun, pemal pab-tummagan-pinchemaladzhe
kalesgudimalan.
9 Tenal imidin pemal Pab-Tummad-
Chunchunnad-wisgunonimal, tegin Pab
Tummaddemo pemal-wismalmo. ¿Tede pemalde
kannan akpirodé igal-poleje, igal-ibga-keg-
pel-kuedzhe? ¿Pemal, igal-poleje kannan
kalebimalbaldé? An pegin kwen ibzhejulá.
10 Tenal pemal igal-pole-maidbal ibe-itoged ito-
mal; ibebal, nibal, tegin pirkabal pemal ampa we
igal cheidimal.
11 Tenal an tobdo, an arpak pemal-abalgin Pab-
igalgin-arpaszhulidyob an kunonikil.
12 Jesúsgin-kwenamalad, imi an pemalzhe wile-
mal, pemal an-yopí kumalmogo, Moisés-igal ebes.

Imi antin tule-Moisés-igalgin-nanaszhulidyob, an pemalga kudii. Tenal pemal ankin kwen walmaszhulmal.

13 Tenal pemal nued wismaldo, an kepegin yegunonikidbal an pemalga Pab-Jesús-kakanuegangin chunmanoni.

14 Tenal an yegunonigu, pemalga ib-tutujul kunoni an-pentagal. Tenal pemal yabli istar an-kwen-takchajulmal, tenal pemal pel anonodzhulmalbal. Tenal pemal pul-kigma Pab-angelyob an-takchamal, tegin pemal Jesucristo-takedyob anka immal imasmalbal.

15 ¿Tede pemaldé igi kudzhun, akpene weligwalitomaladde? Tenal antin pemalgin napírra chogdo: pemal akpene anka chunna pe imiaunkemalo an-imiagin yogal.

16 ¿Imi an pemalga napírra immal-chogzhadbal, pemal an-aichulidga kunonidé?

17 Tenal tulemal-Moisés-igalgin-pemal-oturdananimalad peyedzhe pemal-peimalan tenal pemalga ib-nuedzhul. Tenal tulemal-pemal-oturdanonimalad anmalgin pemal-idirbimal ezhik pul naigugal.

18 Tenal pemal Jesucristobal nuekwa naigugal, chunchunnad tulemal-pentabiel wedin ib-nued. Tenal an-maidgin o an maichulidgin, pemal keg-chulgu tulemal-pentakenabmal Jesucristobal nuekwa naigugal.

19 Nuskan an-pemal-pilalmalad, imi omegan aga ponigan itogalidyob, an kannan naga ulubgin nunma-itononibal. Tenal pemal kannan Cristoyob kunonikoedzhe, kep an yer itononibalo.

20 Imidin an imis-imis pemal-waglik mailen, ib-
nuedin, pemalga akalajal wis chunmagal. Tenal
antin mag kwen itojul, an pemalga igi pul chogel
nabir.

Pablo Sara tegin Agar-igalgin chunmajad

21 Imi pemal-Moisés-igal-mamikidbal-nanebimalad,
¿pemal wismalzhulzhí, Pab-kartagin igi nermakal
mai? Nabirdo.
22 Tenal Pab-kartagin nermakal maido: Abra-
hamdin machimal-walbo-nikus. Walgwendin
ome-Agar-pinche-arpagedgad, kwéntin ome-Sara-
ololdiidgad.
23 Tenal machi-ome-pinche-arpagedgad
yogasal anmal-tuleyob mimmilenoni. Tenal
machi-ome-ololdiidgaddin Pab-kaka-ukchadbal
mimmilenoni.
24 Tenal ome-walbogwadgin immal-kujad
choglege: omegan-walbogid oyonai, Pab
Tummad chogbo aga e-tulebak igal-mezhis.
Choggwen Agaryob.
25 Tenal Agardin chogle Sinaí-yal, Arabia-
napkin-chiid. Imi Sinaí-yalgin Pab Tummad
Moisésbak igal-mezhis. Al tule-Moisés-igalgin-
nanemalad we igalgin kalesdimo. Imi Jerusalén-
chiid ampa Agaryobmo. Imi Jerusalén-tolgan ampa
Moisés-igalgin-nanedimal. Al we tulemal Agar-
nuskanyob pinche-arpamaladga kudimo.
26 Tenal Jerusalén-nikpa-akar-tanikiddin
Sarayobmo, ilgwen ololchaaled, aichulmaladzhe
kwen kalegalzhulid. Tenal anmal-Jesúsgin-
ibzhemaladdin, Sara nuchu-nikujadyob, Jerusalén-
pin-tolgan-chunnadmo.
27 Imi Pab-kartagin nermakal maibaldo:

Ome-kusgu-keg-nuskan-amied welguo.
Tegin ome-aga-ponigin-nunmaked-itogojulid
kolmakal-kolmakal welgumogo.
Tenal ome-machered-nikchulid pul ichejul
nuskan-nikuo,
ome pul machered-nikadga.
Is. 54:1

28 Kwenamalad, imi pemal Pab-Tummad-kaka-
ukchadbal Isaac-mimmilejadyob Pab-nuskanga
kunonimalmodo.
29 Imi Ismael-kusgu-tuleyob-mimmiles. Tenal
Isaac Pab-Purpa-Nued-kannalegedbal-mimmiles.
Al Ismael chabzhul Isaac-imas. Al tule-Moisés-
igalgin-nanemalad imis ampa chabzhul anmal-
Jesúsgin-penzhulmalad-imadamalmo.
30 ¿Tenal Pab-kartagin igi nermakal maidé? Imi
Pab-kartagin chogdo:
Imi pedin ome-pinche-arpaged-e-machi-onodo.
Imi ome-pinche-arpaged-machi
tegin ome-ololchaaled-machibak
Pab-immalmal-nuegan-ukoed keg nikuel.
Gn. 21:10

31 Jesúsgin-kwenamalad, al anmal ome-
ololchaaled-e-nuskan-chunchunnad, tenal anmal
ome-pinche-arpaged-e-nuskan chul. Al anmal
Jesúsgin-penzhulidbal immalmal-nuegan-uklegoed
anmalgadga kunonimogo.

5

*Pab-Jesús pemal-ololchajadgin, pe inniki na-
neenabmal*

1 Imi Pab-Jesús igal-akpenegwad-akar anmal-
onos, anmal olol nanemalgal. Imi pedin
kantik Pab-Jesús-igalgin kwisgumalo, pe melle

kannan Moisés-igalgin kalegalbal, tule-pinche-
arpagedyob.
2 Imi pe nuekwa an-itomalo. Imi antin-Pablo
pemalga pakal-pud immal chogne: pemal abgan-
tuku-chiked-igalgin togzhal, Cristo pemalga ibga
pal kwen kunonikojul.
3 Imi an kannan chogbaldo: pemal abgan-tuku-
chiknemalal, kege-chulgu pel-kwapa Moisés-igal-
mamikidyob naneed-wilubmal.
4 Tenal pemal Moisés-igalgin-naneedbal
alamananimalal Pab-Tummadbak-igal-nudagal,
pemal pato Cristogin pankusmal, tegin
Pab pemal-abonoged-wilubzhulinadgin pe
pankusmalbal.
5 Imi anmal Pab Purpa Nuedbal, Jesúsgin
penzhulmal. Tenal anmal abintabukmal, Pab
Tummad tule-immal-kwen-akaloszhulidyob
anmal-taknonigal.
6 Tenal pemal Jesucristobak-mecha-kudimalal,
pe abgan-tuku chikal o chikalzhul, ampa tule-
kwen-pentajul. ¿Tede ibi tule-pentajun? Nabir.
Imi pe pilaledgin-immal-imakedbal pe oyonan-
imalal pedin Pab-Jesúsgin penzhul, wedin tule
penta.
7 Tenal pemal Pab-Jesúsbak nabir natapma-
lando, ¿Tenal toa pemalgin igal-kasmal-ade, pe
melle Jesús-igal-chunchunnadgin nanegal?
8 Tenal Pab-pemalzhe-kochad pemalga kwen
chogzhajul pe-chogzhiidyob nanegal.
9 Imi pe wismaldo, tule-walkwénna neg
izhononikil, pel-kwapa tulemal iskual tamal,
tule madu-purgin iché madu-ina egwachadyob
pel-kwapa mudo.

10 Imi antin pemal-kwen-penzhuldo, pe-
Pab-Jesúsgin-ibzheedbal pemal an-chogzhad-
pallí ibzhenemal. Tenal meke-tule-tummad,
meke-tule-totogwad pemal-nono-oburosmalal,
Pab Tummad keg-chulgu sapejul we tule-
oturdanoniko.
11 Jesúsgin-kwenamalad, imi an pemalga ampa
chognailen: “Pemal abgan-tuku chikenabmal,”
¿tede ibiga Judiomal ampa chabzhul an-
imanaichun? Imi an pemalga chognailen
pe-abgan-tuku chikenabmal, Jesús-nakrusgin-
purkwijad istar kwen taklegojulin. Tenal imidin
tulemal ampa istar Jesús-nakrusgin-purkwijad
takmal.
12 Imi tulemal-pemalgin-yolenanimalad ilgwen
pul kwa-chikelen, pul nabirin pemalga melle
abgan-tuku-chikedgin pal chunmamalgal.

Kwenamalad Pab Purpa Nuedbal naneed

13 Kwenamalad, imi Pab pemalzhe kocha,
Moisés-igalgin kalegalzhul, tenal pe olol nanegal.
Tenal pemal olol-timalal, pe melle chan-
peigujiidyob pe yogasal e-itoleged iskuedgin
nanemalo. Tenal pemal pilaledgin aga muchub-
muchub pentamalo.
14 Imi Pab pel-kwapa Moisésbal anmalga igal-
ebes. Al Pab-kartagin chogdo:

Pemal aga chan pilaledyob,
pe tule-pimalad-pilalguenabmo.

Lv. 19:18

15 Imi pemal aga imananimalal, wijirmal. Chulil,
pemal pel-kwapa pelgunonimalo, achu-urwed
aga kunmaladyob.

16 Al an pemalga chogdo: pemal Pab Purpa
Nuedbal nanemalo. Tenal pemal Pab Purpa Nued-
bal nanemalal, aga pe changin kwen nanaojul-
mal.
17 Tenal tule aga chan-itolegedbal nanebiel,
Pab Purpa Nued pato istar itomo. Tegin tule Pab-
Purpa-Nued-itolegedbal nanebiel, tule-e-chan
pato istar itomo. Tenal tule-e-chan Pab Purpa
Nuedbak keg-chulgu aga imakaldamal. Al tule
keg kumal aga-e-itolegedbal immal imagal.
18 Tenal Pab Purpa Nued pemal-cheidimalal,
pemal pato Moisés-igalbal kudijulmal.
19 Tenal tule e-chan-istar-taedbal naneel,
mag taklenoniko: machergan ome-pidbak
yosgu naneed, omegan machered-pidbak yosgu
naneed, machimal ampayo ome-nikueddu,
punamalbak yosgu naneed, punamal ampayo
machered-nikueddu, machimalbak yosgu
naneed, kalagwenzhul naneed, kalagwenzhul
e-changin pinkejul nised,
20 pab-tummadyob chowal-mimmi-otummoed,
lel-igalgin naneed, istar tule-taked, pinche-pinche
tule-pimalad-o-urwed, nobed, iche-unni urwed,
aga tukinbi pinzheed, tulemalbak abin-abin
imaked, pis-pis tulemal-imaked,
21 sae-tule-taked, mumurgued, aku-aku-
mas-kunned, tegin wegiid-immalmal ampa
weopíjalmogad. Imi an akpene pemalga
chogzhadyob, we tulemal keg Pab-neg-
takmaidgin togel.
22 Tenal tule-Pab-Purpa-Nuedbal-kudimaladdin
mag taklenoniko: tule-pilaledgin-naneed,
weligwal-itoged, aga ulubgin akalzhul-itoged,

tulemalbak pinnallégwadgin naneed, tule-pentabi-
itoged, tule-immal-nallejulid, keg-chulgu innikinaneed,
23 tulemal peyedzhe kin walmajal akalzhul-
itoged, aga tukin chan abingeed.
Tenal an-pemalga-chogzhiid-igalmalgin pe
kudiil, tule igal-mamimaladbal pemalgin ib-
choged kwen nikchul-kuo.
24 Al anmal Pab-Jesucristogadiil, anmal pato
changin kudijul, an istar-pinzheed, tegin an istar-
immal-peigujiid, pato pelgus, nakrusgin tule-
iskana-piokchamaladyob.
25 Imi anmal Pab Purpa Nuedbal tula-kudimal-
choggu, al anmal ampa Pab-Purpa-kannalegedbal
naneenabmalmo.
26 Tegin anmal melle aga tummarba itomalo,
tegin pe melle aga emal-emal ourwemalo, tegin
tule-pega-pul-immal-wijiidbal pe melle aga emal-
emal saegwadgin takmalbalo.

6

Kwenadgan aga emal-emal pentamaloed

1 Kwenamalad, imi pemal takalmalal kwenad-
walgwen iskuedgin arkwas-kudii, pemal Pab-
Purpa-Nued-ulpallí-nanedimalad pinnallégwadgin
tar-pentako Pabbak aga kannan igal-nudagal.
Tenal pemal wijirmalmo, we tule iskuedgin
arkwatchadyob pe iskuedgin arkwattamo.
2 Imi kwenad-walgwenga wilub-takleged
nononikil, pe we tulebak mecha nunma-
itogedyob itomogo. Imi pemal an-chogzhadyob
nanedimalal, Pab-Jesucristo-igal-maid-pallí pe
nanedimal.

3 Tenal pe chogel: “An tule-nued,” tenal pe tule-
nuedzhulil, pedin aga tukin yardanai.
4 Tenal pedin melle tule-pid-takedbal pe
nanemogo. Tenal pedin aga tukin nue takenab, pe
igi nanedii. Tenal pe aga naneedgin pe yer-itogel,
wedin ib-nued.
5 Tenal anmal naga wala-walagwen immal-
imajadbal anmalga immal kunoniko.
6 Imi pemal tulebal Pab-kartagin turdanan-
imalal, pegin ampa chimo pe-immalmal-
nuegan-nikadbal, pe tule-Pab-kakagin-pemal-
oturdanaidga pe immal wis ukegal.
7 Tenal pemal melle aga tukin yardamalo: tenal
tule Pab Tummadgin kwen todogojul-kuo. Imi
tule immalmal tigzhal, ampa e-immal-tigzhadyob
immal weinonimogo.
8 Tenal anmal-tule ampamodo. Tenal tule-
e-chanbal-nanemalad e-taedbal pelgunoniko.
Tenal tule-Pab-Purpa-Nued-ulpallí-nanemaladdin
Pab Purpa Nuedbal ilagwen-nadgu tula-kudio pal
kwen pelguojul.
9 Tenal anmal immal-nuegan-imakedgin melle
pudar-itononimalo. Imi anmal immal-nued-
imakedgin pudar-itononijulil, anmalga wilubgan
noniko immal-nuegan nikunonigal.
10 Al anmalga ibe-nonikoedbal, anmal tule-
malga pel-kwapa immal-nuegan imakenabmal
tule-pentagal. Tenal anmal pul-pule Jesúsgin-
kwenamalad-pentakenabmal.

Pablo napi kaka palmijad

11 Imi pe takto, antin pemalga chunkalal purwi-
jul letra nermas.

12 Imi tulemal Judiomalbak-nabir-peigal,
pemalga kantikidgin chognonimal pemal keg-
chulgu abgan-tuku chikenabmal. Tenal we
tulemal peichul Jesús-nakrusgin-purkwijad-igalgin-
nanediidbal Judiomal chabzhul e-imamalgal.
Al we tulemal abgan-tuku-chiked-igalgin
chunmanonimal.
13 Imi tule-abgan-tuku-chikchamalad Moisés-
igal-mamikidgin pél inniki nanedijulmal. Tenal we
tulemal yabli chogmal, pedin abgan-tuku chiken-
abmal, tulemalga pemal-nug-okannomalgal.
14 Tenal antin Pab-Jesús nakrusgin
purkwijadginbi Pab-Jesús-otummo. Imi Jesús
nakrusgin purkwijadbal, iti-napkined-igal anka
pelgus, tule-nakrusgin-purkwijadyob. Tegin tule-
iti-napkinmalad tule-nakrusgin-purkwijadyob
an-igesmalmo.
15 Imi meke-ibi-tule Pab-Jesúsbak kudiil,
abgan-tuku chikal, o chikalzhul, ampa tule-
kwen-pentajul. Tenal tule Pab Purpa Nuedbal
ogwalenonikil, kep tule-pinga kunoniko.
16 Imi tule-chunchunnad-Pab-Jesús-igalgin-
nanemalad aga ulubgin akalzhul itogelen, nabirin;
tegin Pab Tummad wilejakwa we tule-takelen,
nabirbalin, tulemal pel-kwapa Pab-Jesúsgin-
ibzhemalad-ugakche.
17 Imi an pemalga napigin chogdo: imi tule
imis-akar melle ankin pal chunmadamalo. Imi
an Pab-Jesúsgin-chunmadiidbal an ebiolejad an-
changin wilubgan mami-nad.
18 Jesúsgin-kwenamalad, imi anmal-Pab-
Jesucristo pemal-purpa-nued-takelen, nabirin.
Teobdo. Pitomalgu.

Pab tummad karta pab Jesucristobal igal-pin mezhijad

New Testament in Kuna, Border (PM:kvn:Kuna, Border)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kuna, Border

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kuna, Border [kvn], Panama

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Kuna, Border

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
9877b002-9675-5d84-97b5-9d889776e199